



KIMISIS THEOTOKOU ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΟΡΘΟΔΟΞΟΣ ΕΚΚΛΗΣΙΑ ΤΗΣ ΚΟΙΜΗΣΕΩΣ ΤΗΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ

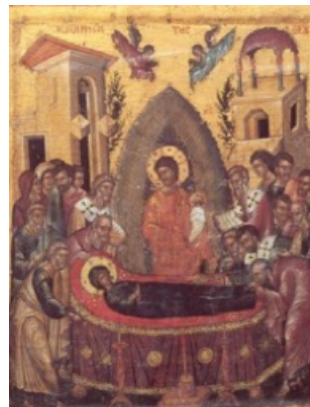
224 18th Street, Brooklyn, NY 11215

Office: (718) 788-0152 Fax: (718) 788-2774

Website: www.kimisisbrooklyn.org

E-Mail: KimisisTheotokou@gmail.com

V. Rev. Damaskinos V. Ganas, Proistamenos



MONTHLY BULLETIN
AUGUST 2021

ΜΗΝΗΑΙΟ ΦΥΛΛΑΔΙΟ
ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ 2021

ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΕΣ ΠΟΥ ΠΡΕΠΕΙ ΝΑ ΕΝΘΥΜΟΥΜΕΘΑ DAYS TO REMEMBER

Παρακλήσεις στην Κοίμηση της Θεοτόκου θα αρχίζουν στις 7:00 Μ.Μ. Από την 2^η έως 13^η Αυγούστου
Paraklisis at Kimisis Theotokou will begin at 7:00 P.M. every night. Starting August 1st to August 13th.

2^η – 13^η ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ - ΠΑΡΑΚΛΗΣΙΣ ΘΕΟΤΟΚΟΥ

Παράκληση - 7:00 Μ.Μ.

AUGUST 2nd – 13th - PARAKLISIS

Paraklisis – 7:00 P.M.

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ, 6^η ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ – Η ΜΕΤΑΜΟΡΦΩΣΙΣ ΤΟΥ ΣΩΤΗΡΟΣ

Θεία Λειτουργία – 8:30 Π.Μ. – 10:30 Π.Μ.

FRIDAY, AUGUST 6th – TRANSFIGURATION OF OUR LORD

Divine Liturgy – 8:30 – 10:30 A.M.

ΣΑΒΒΑΤΟ, 14^η ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ - Παραμονή

ΜΕΓΑΣ ΠΑΝΗΓΥΡΙΚΟΣ ΕΣΠΕΡΙΝΟΣ

7:00 Μ.Μ. με αρτοκλασία με τη συμμετοχή πλειάδας ιερέων. Θα ακολουθήσει Ιερά Παράκληση προς την Θεοτόκο.

ΚΥΡΙΑΚΗ, 15^η ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ - Ανήμερα της Παναγίας

Όρθρος και Αρχιερατική Θεία Λειτουργία απο τις 8:30 Π.Μ. **προεξάρχοντος του ΣΕΒΑΣΜΙΩΤΑΤΟΥ**

ΑΡΧΙΕΠΙΣΚΟΠΟΥ ΑΜΕΡΙΚΗΣ κ. ΕΛΠΙΔΟΦΟΡΟΥ βοηθούμενου υπό του Αρχιμανδρίτου Δαμασκηνού Γκανά.

Τους ύμνους, την παραμονή και ανήμερα της εορτής, θα ψάλλει ο ιεροψάλτης του ναού **ΔΗΜΗΤΡΙΟΣ ΚΕΧΑΓΙΑΣ**.

Μετά το πέρας του Εσπερινού και της Θείας Λειτουργίας, η Φιλόπτωχος Αδελφότης και το Αδελφάτο της Αγίας Μαρκελλας θα δεξιωθούν το εκκλησίασμα.

SATURDAY, AUGUST 14th - Eve of Panagias

GREAT VESPER SERVICES

7:00 P.M. with artoklasia along with the participation of other clergy. Followed by a Paraklisi to the Theotokos.

SUNDAY, AUGUST 15th - Day of Panagias

Orthros- Divine Liturgy 8:30 A.M. **PRESIDING HIS EMINENCE ARCHBISHOP ELPIDOPHOROS OF AMERICA.**

The hymns both the Eve and Day of Panagias will be chanted by our Psalti **DEMETRIOS KEHAGIAS**.

Reception will be given by the Philoptochos and the Adelfato of Aghia Markella both the eve and day of Panagias.

ΠΑΡΑΣΚΕΥΗ, 27^η ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ – ΑΓΙΟΥ ΦΑΝΟΥΡΙΟΥ

Θεία Λειτουργία – 8:30 Π.Μ. – 10:30 Π.Μ.

FRIDAY, AUGUST 27th – ST. FANOURIOS

Divine Liturgy – 8:30 – 10:30 A.M.

Ἡ Κοίμησις τῆς Ὑπεραγίας Θεοτόκου



Ὅταν ἦλθε ἡ στιγμή τοῦ τέλους τῆς ἐπίγειας ζωῆς τῆς Θεοτόκου, ἄγγελος Κυρίου τῆς τὸ μετέφερε τρεῖς ἡμέρες πρὶν. Ἡ χαρὰ τῆς Παναγίας ἦταν πολὺ μεγάλη διότι θὰ πῆγαινε νὰ συναντήσῃ τὸν Υἱό της καὶ Θεό της. Ἀφοῦ λοιπὸν πῆγε καὶ προσευχήθηκε στὸ ὄρος τῶν Ἑλαιῶν, γύρισε στὸ σπίτι τοῦ Ἰωάννη καὶ ἔκανε γνωστὴ τὴν κοίμησίν της. Μάλιστα ἡ παράδοση ἀναφέρει ὅτι λίγο πρὶν τὴν κοίμησίν της, οἱ Ἀπόστολοι ποὺ δὲν ἦταν ὅλοι στὰ Ἱεροσόλυμα, μὲ θαυμαστὸ τρόπο μεταφέρθηκαν ὅλοι δίπλα της. Ὅταν ἐκοιμήθη ἡ Παναγία, μὲ ψαλμοὺς καὶ ὕμνους τὴν τοποθέτησαν στὸ μνήμα τῆς Γεθσημανῆς. Ἀνοίγοντας δὲ τὸ μνήμα μετὰ ἀπὸ τρεῖς ἡμέρες, ἐκπληκτοὶ εἶδαν ὅτι ἡ Παρθένος Μαρία, ἀναστήθηκε σωματικὰ καὶ ἀνελήφθη στοὺς οὐρανούς.

Ἀπολυτίκιον. Ὦχος α΄.

Ἐν τῇ γεννήσῃ τὴν παρθενίαν ἐφύλαξας, ἐν τῇ κοιμήσῃ τὸν κόσμον, οὐ κατέλιπες Θεοτόκε· μετέστης πρὸς τὴν ζωὴν, Μήτηρ ὑπάρχουσα τῆς ζωῆς, καὶ ταῖς πρεσβείαις ταῖς σαῖς λυτρομένη, ἐκ θανάτου τὰς ψυχὰς ἡμῶν.

Κοντάκιον. Ὦχος β΄. Αὐτόμελον.

Τὴν ἐν πρεσβείαις ἀκοίμητον Θεοτόκον, καὶ προστασίαις ἀμετάθετον ἐλπίδα, τάφος καὶ νέκρωσις οὐκ ἐκράτησεν· ὥς γὰρ ζωῆς Μητέρα, πρὸς τὴν ζωὴν μετέστησεν, ὁ μήτραν οἰκήσας ἀειπάρενον.

The Dormition of our Most Holy Lady the Theotokos and Ever Virgin Mary



Concerning the Dormition of the Theotokos, this is what the Church has received from ancient times from the tradition of the Fathers. When the time drew nigh that our Savior was well-pleased to take His Mother to Himself, He declared unto her through an Angel that three days hence, He would translate her from this temporal life to eternity and bliss. On hearing this, she went up with haste to the Mount of Olives, where she prayed continuously. Giving thanks to God, she returned to her house and prepared whatever was necessary for her burial. While these things were taking place, clouds caught up the Apostles from the ends of the earth, where each one happened to be preaching, and brought them at once to the house of the Mother of God, who informed them of the cause of their sudden gathering. As a mother, she consoled them in their affliction as was

meet, and then raised her hands to Heaven and prayed for the peace of the world. She blessed the Apostles, and, reclining upon her bed with seemliness, gave up her all-holy spirit into the hands of her Son and God.

With reverence and many lights, and chanting burial hymns, the Apostles took up that God-receiving body and brought it to the sepulchre, while the Angels from Heaven chanted with them, and sent forth her who is higher than the Cherubim. But one Jew, moved by malice, audaciously stretched forth his hand upon the bed and immediately received from divine judgment the wages of his audacity. Those daring hands were severed by an invisible blow. But when he repented and asked forgiveness, his hands were restored. When they had reached the place called Gethsemane, they buried there with honor the all-immaculate body of the Theotokos, which was the source of Life. But on the third day after the burial, when they were eating together, and raised up the artos (bread) in Jesus' Name, as was their custom, the Theotokos appeared in the air, saying "Rejoice" to them. From this they learned concerning the bodily translation of the Theotokos into the Heavens.

Apolytikion of Dormition of the Theotokos

First Tone

In birth, you preserved your virginity; in death, you did not abandon the world, O Theotokos. As mother of life, you departed to the source of life, delivering our souls from death by your intercessions.

Kontakion of Dormition of the Theotokos

Second Tone

Neither the grave nor death could contain the Theotokos, the unshakable hope, ever vigilant in intercession and protection. As Mother of life, He who dwelt in the ever-virginal womb transposed her to

ΜΝΥΜΟΣΥΝΑ

MEMORIALS

ΚΥΡΙΑΚΗ, 8η ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ

Παναγιώτης Βαβαρούτσος Ετήσιο

ΚΥΡΙΑΚΗ, 22η ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ

Χρήστος Παϊζης 40 ήμερων

ΚΥΡΙΑΚΗ, 29η ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ

Αρετή Πικούλης 9 μήνες

Ιωάννης Φιλίππης Ετήσιο

Παντελής Τσαμπάζης 3 ετές

SUNDAY, AUGUST 8th

Peter Vavaroutsos 1 Year

SUNDAY, AUGUST 22nd

Christos Paizis 40 Days

SUNDAY, AUGUST 29th

Areti Pikoulis 9 Months

Ioannis Filippis 1 Year

Pantelis Tsampazis 3 Years

ΒΑΠΤΙΣΕΙΣ

BAPTISM

ΚΥΡΙΑΚΗ, 15η ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ

Κόρη του κυρίου και κυρίας Ιωάννη Παπασπύρου.

Κουμπάροι: Στήβεν Ασπιώτης και Μαριάννα Ασπίωτη.

SUNDAY, AUGUST 15th

Daughter of Mr. & Mrs. John Papaspyrou.

Godparents: Steven Aspiotis & Marianna Aspiotis.

ΚΥΡΙΑΚΗ, 22η ΑΥΓΟΥΣΤΟΥ

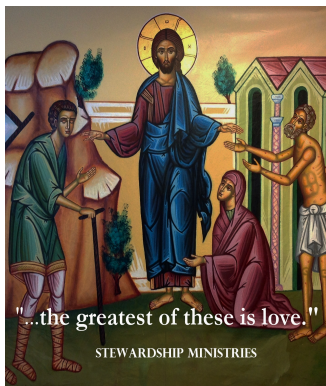
Κόρη του κυρίου και κυρίας Γεωρίου Θεοδωρόπουλου.

Κουμπάρος: Απόστολος Μιτσόπουλος.

SUNDAY, AUGUST 22nd

Daughter of Mr. & Mrs. George Theodoropoulos.

Godparent: Apostolos Mitsopoulos.



2021 CHRISTIAN STEWARDSHIP

We prayerfully ask that you pledge for the year 2021. We are very grateful to you for the support you have shown us during these times, which has helped our community move forward.

May the Lord continue to bless you and your family with the fruits of His Love.

In Christ's Love,
The Stewardship Committee

PLEASE REMEMBER THAT YOUR STEWARDSHIP PLEDGE IS YOUR MEMBERSHIP TO THE CHURCH.